

stories, sayings, and scriptures to
Encourage and Inspire

“拥抱·爱”系列双语典藏读物

HugsTM for friends book 2

附赠 CD

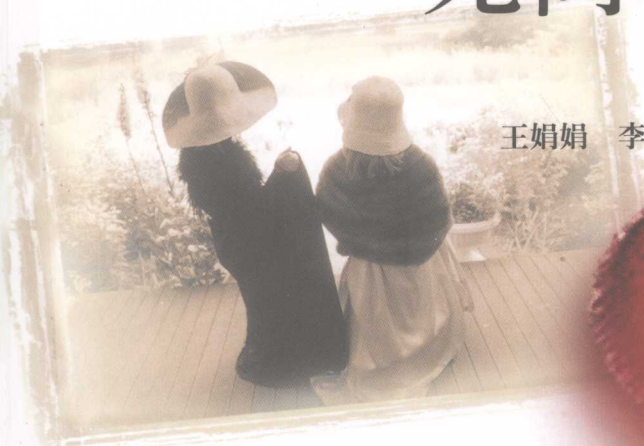
无间挚友

G.A. Myers

LeAnn Weiss

著
译

王娟娟 李慧林 纪艳



安徽科学技术出版社

★ HOWARD BOOKS

Stories, sayings, and Scriptures to Encourage and Inspire

“拥抱·爱”系列双语典藏读物

Hugs

for

TM

book 2

无间挚友

G. A. Myers

LeAnn Weiss 著

王娟娟 李慧林 纪艳 译



安徽科学技术出版社



HOWARD BOOKS

A DIVISION OF SIMON & SCHUSTER

[皖] 版贸登记号: 1208543

图书在版编目(CIP)数据

拥抱·爱. 无间挚友: 英汉对照/(美)迈尔斯(Myers, G. A.)著; 王娟娟等译. —合肥: 安徽科学技术出版社, 2009. 1
ISBN 978-7-5337-4268-3

I. 拥… II. ①迈…②王… III. ①英语-汉语-对照读物②故事-作品集-美国-现代 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 198273 号

“Simplified Chinese Translation copyright©[year of first publication by Publisher] by Anhui Science and Technology Publishing House

Hugs for Friends, Book 2

Original English Language edition Copyright© 2003 by G. A. Myers

All Rights Reserved.

Published by arrangement with the original publisher, Howard Books, a Division of Simon & Schuster, Inc.”

拥抱·爱. 无间挚友: 英汉对照

(美)迈尔斯(Myers, G. A.) 著 王娟娟 等 译

出 版 人: 黄和平

责任编辑: 孙立凯

封面设计: 朱 婧

出版发行: 安徽科学技术出版社(合肥市政务文化新区圣泉路 1118 号
出版传媒广场, 邮编: 230071)

电 话: (0551)3533330

网 址: www.ahstp.net

E-mail: yougoubu@sina.com

经 销: 新华书店

排 版: 安徽事达科技贸易有限公司

印 刷: 安徽辉隆农资集团瑞隆印务有限公司

开 本: 787×1240 1/32

印 张: 7.25

字 数: 93 千

版 次: 2009 年 1 月第 1 版 2009 年 1 月第 1 次印刷

印 数: 6 000

定 价: 17.00 元

(本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请向本社市场营销部调换)

给爱一个归宿

——出版者的话

身体语言是人与人之间最重要的沟通方式,而身体失语已让我们失去了很多明媚的“春天”,为什么不可以给爱一个形式?现在就转身,给你爱的人一个发自内心的拥抱,你会发现,生活如此美好!

肢体的拥抱是爱的诠释,心灵的拥抱则是情感的沟通,彰显人类的乐观坚强、果敢执著与大爱无疆。也许,您对家人、朋友满怀继续深情却羞于表达,那就送他一本《拥抱·爱》吧。一本书,七个关于真爱的故事;一本书,一份荡涤尘埃的“心灵七日斋”。一个个叩人心扉的真实故事,一句句震撼心灵的随笔感悟,从普通人尘封许久的灵魂深处走出来,在洒满大爱阳光的温情宇宙中尽情抒写人性的光辉!

“拥抱·爱”(Hugs)系列双语典藏读物是“心灵鸡汤”的姊妹篇,安徽科学技术出版社与美国出版巨头西蒙舒斯特携手倾力打造,旨在把这套深得美国读者青睐的畅销书作为一道饕餮大餐,奉献给中国的读者朋友们。

每本书附赠CD光盘一张,纯正美语配乐朗诵,让您在天籁之音中欣赏精妙美文,学习地道发音。

世界上最遥远的距离,不是树枝无法相依,而是相互凝望的星星却没有交会的轨迹。

“拥抱·爱”系列双语典藏读物,助您倾吐真情、启迪心智、激扬人生!

一本好书一生财富,今天你拥抱了吗?

CONTENTS

目 录

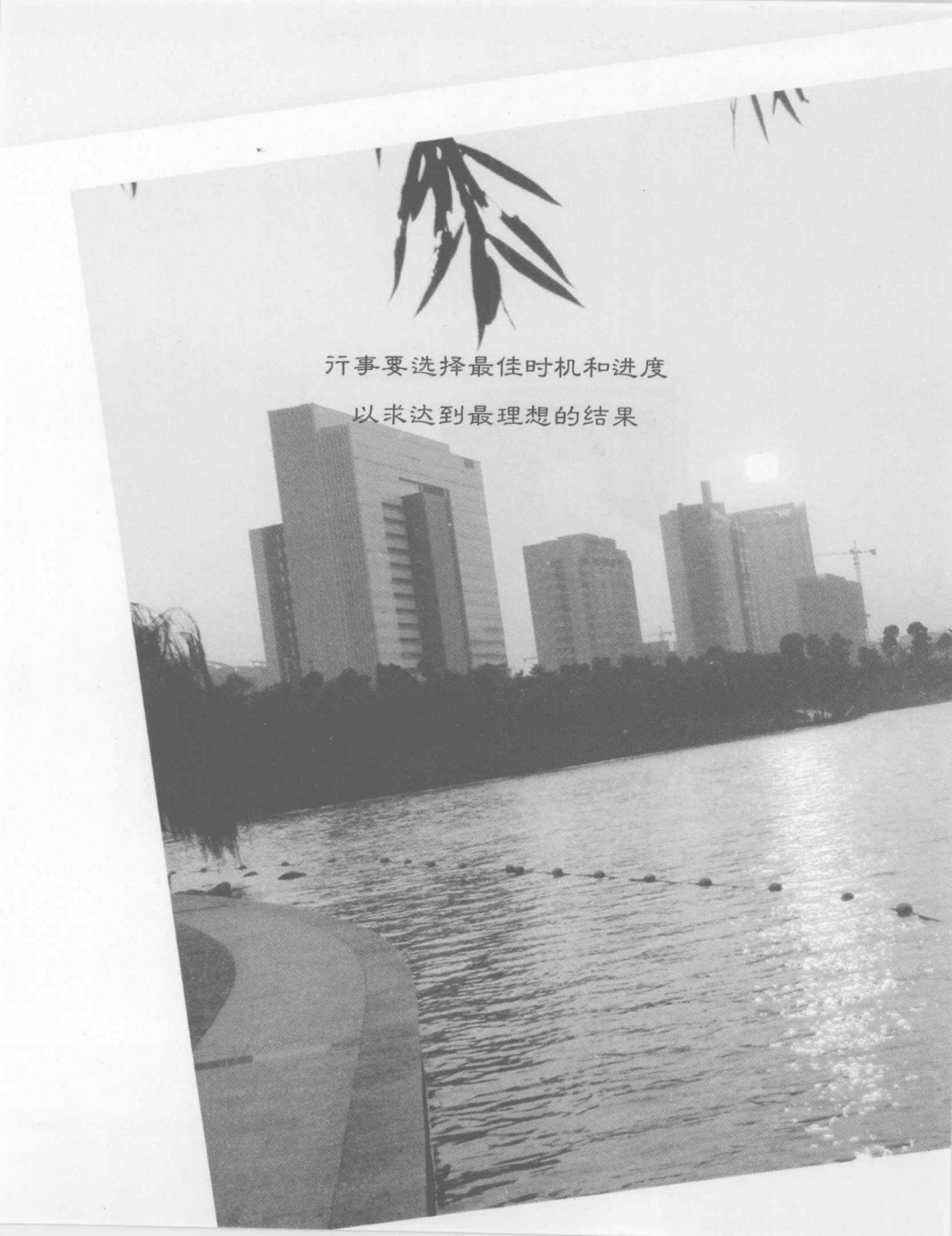
Chapter One: Timing	1
第一章: 时机	3
Chapter Two: Companionship	33
第二章: 友谊	35
Chapter Three: Commitment	67
第三章: 承诺	69
Chapter Four: Involvement	101
第四章: 参与	103
Chapter Five: Involvement	131
第五章: 牺牲	133
Chapter Six: Dependability	165
第六章: 信赖	167
Chapter Seven: Faithfulness	195
第七章: 忠诚	197

Chapter One

Timing



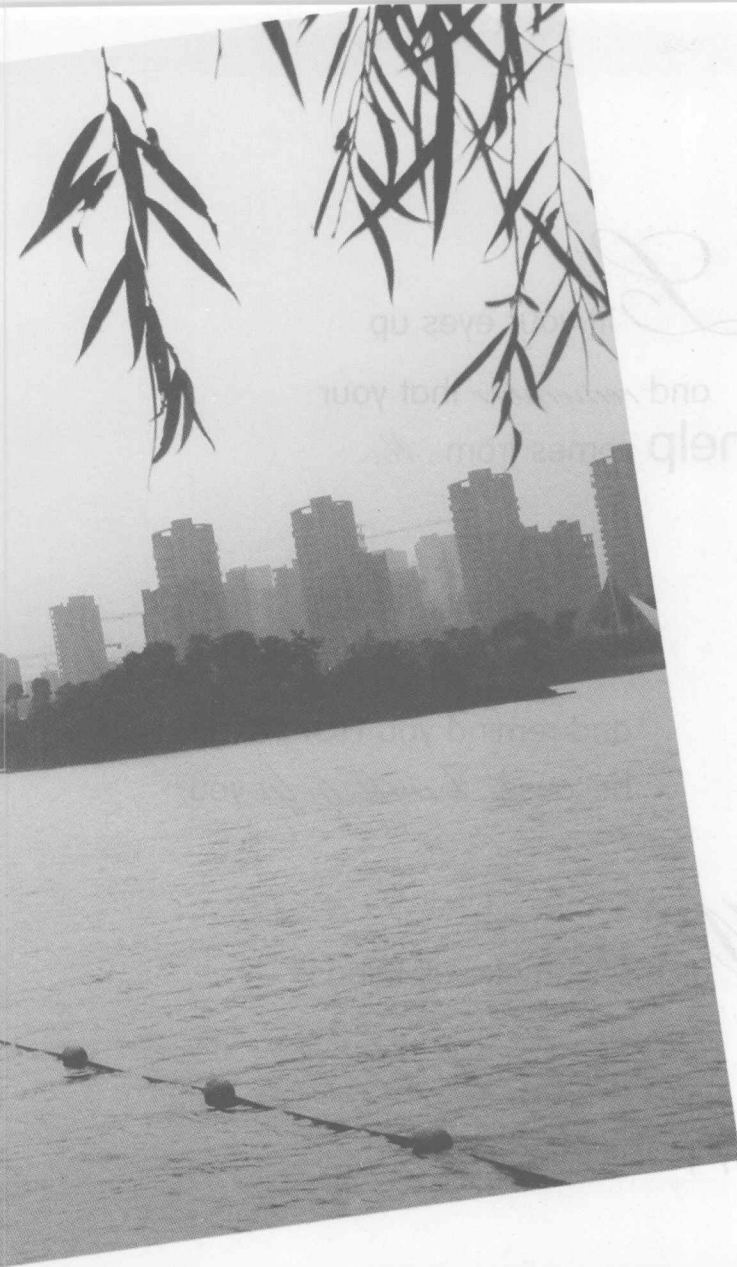
the selecting of the best time
or speed for doing something in order to
achieve the desired or maximum result



行事要选择最佳时机和进度
以求达到最理想的结果

1

时机



*L*ift your eyes up
and *remember* that your
help comes from *Me*.

I take hold
of your right *hand*
and remind you **not to fear**
because *I will help* you.

*W*atch **Me** make all things
beautiful
in **My** perfect timing.

*Almighty
god*



LOVING YOU,

your

*Almighty
god*

—from Psalm 121:1–2; Isaiah 41:13; Ecclesiastes 3:11

你要向上举目。记住你的帮助从造
天地的耶和華來。

撫扶你的右手，對你說，不需害怕，
我必幫助你。

神造萬物，各按其時成為美好。



爱您，

万能的神

——摘自《诗篇》121:1-2;《以赛亚书》41:13;《传道书》3:11

The Scriptures say that God saved us “at just the right time” (Romans 5:6). He knows the importance of timing. That’s why He sends us the friends we need at just the right time—to fill the gaps, hear our gripes, and strengthen us when we want to give up.

Is there anything more pleasant than the voice of a friend when we’re feeling the full weight of failure and frustration? That sound alone can bring hope to a surrendered heart.

Is there anything more comforting than the arm of a friend steadying us when we become weak-kneed from the stress and strain of life’s weight on our shoulders? That helpful arm serves to remind us that we don’t have to face tomorrow alone.

Friends seem to appear out of nowhere when we need them most—to reinforce us for unexpected or extended battle. They come without fear for themselves, because they know sacrifice is part of the friendship. They come to walk with us, side by side and step by step, until we find a way to defeat the enemy.

Every time a friend rescues us at just the right time, another memory is made. Celebrate those memories often. Lift those diamond-bright moments to the light and be thankful for the pressures that brought them into existence. Above all, don't forget to thank God. He was the one who knew exactly the right time to send you a friend.

《圣经》上写道：上帝“在恰当的时
间”（《罗马书》5:6）拯救世人。上帝清楚时机的重要
性，所以上帝看准时机，在需要的时候送来了朋友——
以弥补我们的不足，听我们诉苦，鼓励我们永不放弃。

除了朋友的安慰，还有什么能消除失败的沉重感，更
让我们欢欣鼓舞呢？单单是声音就能在失败者的心中
点燃希望。

我们肩负生活的重担，不堪忍受压力和紧
张，这时候还有什么比朋友支撑的臂
膀更令人宽慰的呢？有了朋友
的支持，明天我们将
不再寂寞。

朋友好像总是在最需要他们的时候突然出现——在未知或长期的战斗中成为我们的坚强后盾。因为他们知道友谊也意味着牺牲，所以才奋不顾身。他们与我们一步步并肩前行，直到我们打败“敌人”。

朋友每次适时的出手相救成为我们一段段的回忆。常常纪念那一段段的往事吧！记取闪着钻石般光芒的回忆，让我们庆幸的是，在我们备受煎熬的时候，朋友出现了。别忘了，我们最应该感谢的就是上帝，因为上帝在最恰当的時刻赐予我们朋友。

上帝根据实际需要，调整进度，控制时节，适时地将人组合成朋友。

——韦恩·沃森